





# St. Peter & St. Paul Ukrainian Orthodox Church

220 Mansfield Blvd. (mailing: PO Box 835), Carnegie, PA 15106

**Rev. Fr. John Charest**

847-910-7120 - frjohn.charest@aol.com

**Deacon Evan O'Neil**

**Parish Hall: 412- 276-9718**

**President: Howard West 724-910-9627**

[www.orthodoxcarnegie.org](http://www.orthodoxcarnegie.org)

## 2020 Parish Board of Directors

### President:

Howard West

### Vice President:

Mary Stevens

### Rec. Secretary:

Cynthia Haluszczak

### Treasurer:

John Stasko

### Asst. Treasurer:

Jason Olexa

### Financial Secy.

Victor Onufrey

### Asst. Fin. Secy

Tracey Sally

### Trustees:

Sherri Walewski

Natalie Onufrey

Alice O'Neil

Rachel Losego

Melissa Haluszczak

### Vestrymen:

Steven Sawchuk Jr.

Michael Kapeluck

### Auditors:

Michele Kapeluck

Ron Wachnowsky

Alex Sawchuk

## SUNDAY, NOVEMBER 28, 2021

### SUNDAY, NOV. 28<sup>TH</sup>

DIVINE LITURGY 9:30 AM TONE 6

23<sup>RD</sup> SUNDAY AFTER PENTECOST

MARTYRS GURIAS, SAMONAS & ABIBUS

EPH 2: 4 - 10 ; LK 10: 25 -37

PARASTAS IN MEMORY OF UOL MEMBERS

### FRIDAY, DEC 4<sup>TH</sup>

GREAT, VESPERS 6:00 PM

ENTRY OF THE THEOTOKOS INTO THE TEMPLE

### SATURDAY, DEC. 5<sup>TH</sup>

ENTRY OF THE THEOTOKOS INTO THE TEMPLE

DIVINE LITURGY 9:30 AM

### VESPERS 6:00 PM

### SUNDAY, DEC. 6<sup>TH</sup>

DIVINE LITURGY 9:30 AM TONE 7

24<sup>TH</sup> SUNDAY AFTER PENTECOST

ST. AMPHILOCHIOS

2 THESS. 1: 1- 10 ; LK 17: 20-25

ALL SERVICE LIVE STREAMED AT:

<https://orthodoxcarnegie.org/livestream>

## TODAY'S BULLETIN IS SPONSORED BY:

HOLOVATIUK & REITEROVYCH FAMILIES IN HONOR OF DAUGHTER, DAUGHTER-IN-LAW, SISTER-IN-LAW, GOD-MOTHER, WIFE, VIKTORIA ON HER BIRTHDAY. GOD BLESS YOU WITH HEALTH, HAPPINESS AND MANY YEARS. MNOHII LITA SWEETHEART.

**The Sts. Peter & Paul Ukrainian Orthodox Church Bulletin is published weekly by  
The Senior Chapter of the Ukrainian Orthodox League**

Editor: Michael Kapeluck

Bulletin Submissions are due by 8:00 am Thursday morning. Written submissions can be:

-hand delivered to the editor

-placed in the Bulletin envelope in the church vestibule.

-mailed to: 300 East Main Street, Carnegie, PA 15106

-e-mailed to: kapeluck@verizon.net

# We welcome you today

**We would like to remind our visitors of the following;:**

- ❖ All people are encouraged to participate in the sacred services of our Church. We hope that you will be able to worship as well as have fellowship with us. Should you wish any information about the Orthodox Faith or this parish in particular, please see the rector or any member of the church. We are able to place you on our mailing list.
- ❖ Only Orthodox Christians may receive the Eucharist (Holy Communion) in the Orthodox Church. In like manner, Orthodox Christians may not receive the sacraments in a non-Orthodox Church. While we hope that one day all Christians will find unity and be able to approach the chalice of our Lord together, we observe the teachings of the Church that the Eucharist is a gift of unity and not a means of unity.

**We remind our faithful and visitors of the following guidelines concerning the Holy Sacraments in the Orthodox Church.**

- ❖ Orthodox Christians are urged to receive Holy Communion frequently.
- ❖ Communicants should be at peace with others before approaching the chalice (Mt 5:23-24)
- ❖ Realize the importance of making a thorough examination of sins and transgressions against God, ourselves and others and having prayed for forgiveness before coming to Holy Communion.
- ❖ Frequent communicants should come to Holy Confession at least four times a year (during the four fasting periods of the year). and additionally when an examination of conscience reveals the necessity to do so in order to heal any sinful behavior.
- ❖ Communicants should fast from all foods and liquids from the evening before receiving Holy Communion.
- ❖ Communicants should read prayers in preparation for receiving Holy Communion.
- ❖ All Orthodox Christians must receive the sacraments at least once a year.
- ❖ Those who are late for Divine Liturgy ( after the reading of the Epistle and Gospel) should not approach the chalice.
- ❖ Those who are ill or who have special physical needs are exempt from the above guidelines.
- ❖ Infants and children (up to the age of seven) who are Orthodox Christians may receive Holy Communion and are exempt from the above guidelines.

**Thank you for gathering to worship with us today. Together we have glorified the One God, Father, Son and Holy Spirit. May we be brought closer to one another and closer to God by following the eternal teachings of our Lord.**

**Нагадуємо нашнім гостям., що:**

ми заохочуємо всіх до участі у Священній Літургії в нашій Церкві; ми сподіваємося, що Ви зможете не лише молитися тут, але й стати членом нашої громади. Якщо Ви хочете отримати якусь додаткову інформацію про Православну віру, чи, зокрема, про нашу парафію, звертайтеся, будь ласка, до отця настоятеля чи до будь-кого із членів нашої парафії. Ми можемо внести вашу адресу до парафіяльного списку розсилки;

лише православні християни можуть отримати Євхаристію (Святе Причастя) у православній церкві і, відповідно, православні християни не можуть отримувати святого причастя у неправославній церкві Плекаючи надію на те, що у майбутньому всі християни досягнуть єдності і зможуть разом пити із чаші нашого Господа, ми дотримуємося вчення церкви про те, що Євхаристія - це дар єдності, а не засіб до єдності.

**НАГАДУЄМО НАШИМ ВІРНИМ І ГОСТЯМ ПРО ПРАВИЛА, ЩО СТОСУЮТЬСЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ У ПРАВОСЛАВНІЙ ЦЕРКВІ:**

ми спонукаємо православних християн часто ходити до Святого Причастя;

**ті**, хто причащаються, повинні бути у мирі з іншими перш, нас підійти до євхаристичної чаші (Св.Матвій 5:23-24);

**перед** тим, як прийти на Святе Причастя, дуже важливо ретельно осмислити гріхи і порушення, які було вчинено проти Бога, нас самих та інших і помолитися за їх відпущення;

**тим**, хто часто причащається, слід приходити на святу сповідь принаймні чотири рази на рік (під час кожного із чотирьох щорічних постів);

**ті**, хто причащається, повинні з вечора перед прийняттям Святого Причастя, припинити вживання всякої їжі і напоїв;

**ті**, хто причащається, повинні шляхом молитов підготувати себе до прийняття причастя;

**всі** православні християни повинні, принаймні, раз на рік отримати Святе Причастя;

**ті**, хто спізнився на Божественну Літургію (пришов після того, як було прочитано Апостол і Євангеліє) не можуть підходити до чаші; **хворі**, і **ті**, хто має обмежені фізичні м'єисливості, звільняються від вище викладених вимог;

**немовлята** та діти до семи років, які належать до Православної християнської віри, можуть отримувати Святе Причастя і звільняються від вище викладених вимог;

Причастя і звільняються від вище викладених вимог;

**Дякуємо за те, що Ви прийшли помолитися з нами сьогодні у церкві Ісуса Христа. Разом з вами ми віддали славу Єдиному Господу, Отцеві, і Синові, і Духові Святому. Нехай дотримування вічного вчення нашого Господа наблизить нас один до одного Бо**

## HOLY MARTYRS AND CONFESSORS GURIAS, SAMONAS AND ABIBAS



### TROPARION TO THE RESURRECTION TONE 6

The angelic powers were at Thy tomb; the guards became as dead men. Mary stood by Thy grave, seeking Thy most pure Body. Thou didst capture hell, not being tempted by it. Thou didst come to the Virgin granting life. O Lord, who didst rise from the dead: glory to Thee!

### TROPARION TO GURIAS, SAMONAS AND ABIBAS - TONE 5

Christ our God, You have granted us the miracles of Your holy martyrs Gurias, Samonas and Abibas, as a stronghold and protection.

Through their prayers, strengthen those in authority in every good deed, for You alone are merciful and the Lover of mankind!

### KONTAKION TO GURIAS, SAMONAS AND ABIBAS - TONE 2

You received grace from on high, all-praised martyrs, and you intercede for those in the midst of temptations! Therefore, holy ones, you freed a young woman from bitter death. You are indeed the glory of Edessa and the joy of the world!

### KONTAKION TO THE RESURRECTION TONE 6

When Christ God, the Giver of Life, raised all of the dead from the valleys of misery with His mighty hand, He bestowed resurrection on the human race. He is the Savior of all, the Resurrection, the Life and the God of All.

Prokiemon

O Lord, save Thy people, and bless Thine inheritance.

*Verse:* Unto Thee will I cry, O Lord, my strength; keep Thou not silent unto me.

## The Lesson from the Epistle of St. Paul to the Ephesians

c.2, v. 4-10

Brethren, when we were dead through our trespasses, God, who is rich in mercy, out of his excessive love for us, gave us life through Christ, saved us through his grace, raised us from the dead with him, and made us sit with Jesus Christ in heaven. Thus, he showed to the coming ages the immeasurable wealth of his grace and kindness toward us in Jesus Christ.

For you have been saved by grace through faith. It was not the result of your actions, it was a gift from God. It was not achieved by anyone. So, no one can boast of it. For we are his work, created in Jesus, and pledged to such good actions, which we should perform, as he has foreordained.

## До ефесян 2:4-10

Та Бог багатий милосердям через Його велику любов до нас. Навіть коли ми були мертвими через гріхи свої, Він дарував нам нове життя разом із Христом (і були ви врятовані завдяки Божій милості). Бог воскресив нас до життя разом із Христом і посадив разом із Ним на престолі у Царстві Небеснім. Господь зробив це заради нас в Ісусі Христі. Бог зробив це для того, щоб показати на всі прийдешні часи незрівнянне багатство милості Своєї. Він зробив це завдяки доброті до нас в Ісусі Христі.

Бо саме Божою милістю спаслися ви завдяки вірі. Спасіння не є ваша заслуга, то є дар Божий. То не винагорода за чийсь труд, й не те, чим хтось міг би хвалитися. Бо ми — створіння Божі. Він створив нас у Ісусі Христі для добрих справ. І справи ті Бог приготував задалегідь, щоб ми могли свої життя присвятити їм.

## The Gospel According to St. Luke

с. 10, v. 25-37

At that time, a lawyer rose up to test Jesus and asked him: "Master, what must I do to inherit eternal life?" Jesus answered him: "What is written in the Scriptures? What do you read in them?"

The lawyer replied: "You must love the Lord your God with your whole heart, your whole soul, your whole strength, and your whole mind; and your neighbor as yourself."

Jesus said to him: "You have answered rightly. Do that, and you will live." But the lawyer, wishing to justify himself, asked him: "Who is my neighbor?"

Jesus answered him: "A man was going down from Jerusalem to Jericho, and he fell among robbers. They stripped him, beat him, and went off, leaving him half dead."

"Now by chance a priest was going down that road. He saw him, but passed by on the other side. Likewise, a Levite came to that place and saw him, but passed by on the other side also."

"At last, a Samaritan, who was traveling that way, came upon him, saw him, took pity on him, went up to him, poured oil and wine on his wounds, and bound them up. Then he put him on his mule, brought him to an inn, and took care of him. Next morning he took out a couple of shillings, gave them to the innkeeper, and said to him: 'Take care of him, and whatever you spend besides, I will refund you on my way back.'"

"Now which one of these three proved himself a neighbor to the man who fell among the robbers?" The lawyer answered: "The man who showed mercy on him."

Then Jesus said to him: "Go and do likewise."



## Від Луки 10:25-37

Один законник підвівся і, випробовуючи Ісуса, запитав: «Вчителю, що мушу я зробити, аби здобути вічне життя?» Ісус промовив: «А що написано в Законі? Яке твоє розуміння того, що ти там вчитав?» Той відповів: «„Любіть Господа Бога свого всім серцем, усією душею, усією силою і розумом своїм“. А також: „Любіть ближнього свого, як себе самого”».

Тоді Ісус сказав йому: «Ти відповів правильно. Виконуй це і тоді здобудеш вічне життя». Але він, намагаючись виправдатись, запитав: «Але хто є моїм ближнім?» Ісус відповів: «Ішов якийсь чоловік із Єрусалиму до Єрихона і потрапив до рук грабіжників. Ті роздягли його, побили та й подалися геть, залишивши його ледь живого. Випадково йшов священик по тій дорозі. Помітивши пограбованого, він перейшов на інший бік дороги, обійшовши його. Тією ж дорогою йшов левит. Побачивши побитого, він також перейшов на інший бік. Потім прийшов туди подорожній самаритянин. Коли він побачив нещасного, то сповнився співчуттям до нього.

Він підійшов, перев'язав рани, після того, як полив їх оливою та вином. Тоді поклав стражденного на свого віслиюка, відвіз до заїжджого двору і там подбав про нього. Наступного дня самаритянин дав господарю заїзду два динари й сказав: „Подбай про цього чоловіка. Якщо витратиш більше, я віддам тобі різницю, коли повернуся”.

То хто ж із цих трьох був ближнім чоловікові, який постраждав від грабіжників?» Законник відповів: «Той, хто змилювався над ним». Тоді Ісус промовив: «Тож іди й роби так, як він».

# Prayer List

Heavenly Father, Who sent Your only-begotten Son, our Lord Jesus Christ, to be the Physician of our souls and bodies, Who came to heal sickness and infirmity, Who healed the paralytic, and brought back to life the daughter of Jairus, Who healed the woman who had been sick for twelve years by the her mere touch of the hem of your robe, visit and heal also your beloved servants:

|                     |                 |                  |                        |
|---------------------|-----------------|------------------|------------------------|
| Steve Sivulich      | Jane Allred     | Teresa Stacy     | Laila Bechtle          |
| Peter Zinski        | Ronda Bickel    | Steve Sawchuk    | <b>Willie Caldwell</b> |
| Pearl Homyrda       | Maria Warholak  | Shaun McAdams    | Cindy B                |
| Ann Sekelik         | Pamela Graham   | Rebecca White    | <b>Rosemary Berry</b>  |
| Joann Klein         | Shelley Cameron | Jocelyn Barner   | Deborah Schricker      |
| Michael Klein       | James White     | Theresa Zatezalo | Jack Schricker         |
| Dan Rosga           | Dylan G         | Olga Cherniavska | Jeff Mills             |
| <b>Nick Worobny</b> | Michele Roberts | Daniel Sheerin   | <b>David Gazella</b>   |
| Dolores Wachnowsky  | Sally Sally     | Michael Corba    | Jackie                 |

**Priests - Vasyl (Dovhan), Volodymyr (Wronskyj), William (Diakiw), Jakiw (Norton), Andrei (Kulyk), Gregory (Czumak), George (Hnatko), Myron (Mychalyuk), Yuriy (Bazylevsky), Mark (Leasure), Anthony (Ugolnik), Philip (Herendza) and his family - son Hunter, Deacon Michael (Abrahamson) and his family - son Owen**

**Dobrodiyky - Halyna (Podhurec), Sonia (Diakiw), Lillian (Hnatko), Marianne (Chubenko), Marika (Norton), Stephanie (Kulyk), Oksana (Bazylevsky), Faith (Abrahamson) and her family, Beth Ann (Herendza) and her family..**

*by the power and grace of Your Christ. Grant them the patience that comes from believing that You are always at work in our lives to bring good out of evil. Grant them strength of body, mind and soul. Raise them up from the bed of pain. Grant them full recovery. May they experience the same surge of healing power flow through their bodies ,as did the sick woman who touched your robe. For we, too, are touching your robe today, dear Lord, through this our prayer. We approach you with the same faith she did. Grant them the gift of health. For You alone are the source of healing and to You we offer glory, praise and thanksgiving in the name of the Father, Son and Holy Spirit.*

*Amen*

## *Mnohaya Lita - Many Blessed Years*

### **Name Days**

**Nov. 29 Apostle and Evangelist Matthew**  
Matthew Popichak, Craig Matthew Stevens  
**Nov. 30 St. Gregory of the Wonderworker**  
Gregory Woznak

### **Anniversaries**

### **Birthdays**

Nov. 30 Fr. Mark Swindle  
Dec. 2 Bonnie Reinhart

### **Feast Days of:**

Nov.29 Evangelist Matthew  
Dec. 3 St. Proclus of Constantinople

### **Pray for our friends and relatives serving in the armed forces.**

Patrick Kluyber, Catherine Sheerin, Gregory Markiw,  
Ethan Rock, Michael Hrishenko

### **Pray for our Catechumens**

Andie Yorita, Eren & Adrienne Saltik

### **Pray for the newly departed servants of God**

,

- **BREAD & PYROHY:** Pyrohy are available. We will be selling homemade bread ready for pickup on December 23. Individual loaves are \$8.00 each. Orders and money can be given to Sherri Walewski or John Stasko
- **CHRISTMAS AT THE SEMINARY:** The parish's annual coffee hour in support our St. Sofia's Seminarians will be on Sunday the 5th of December. Hosted by Deacon Evan and Panni Matka Alice. Please be as generous as yours means will allow.
- **COOKIE WALK:** There is still time to order your holiday cookies! Orders are now being accepted through Sunday, December 5. Cookie pick-up is on Saturday, December 11 from 9am-12pm at St. Peter & St. Paul Ukrainian Orthodox Church Hall. You can place your orders here: <https://www.stmatronacookiewalk.com/>

\*\*\*\*\*

## Stewardship

THANK YOU FOR THESE RECENT DONATIONS:

\*\*\*\*\*



St. Paisios said, “*Sometimes the devil deceives us and makes us unable to be pleased with anything; however, one can celebrate all things in a spiritual manner, with doxology, and secure God’s constant blessing.*” The older I get, the more I see the gratitude and the cultivation of gratitude that is the key to spiritual peace. The ability to be grateful is in direct proportion to humility and honesty.



**PERMANENT CONFERENCE OF UKRAINIAN ORTHODOX  
BISHOPS BEYOND THE BORDERS OF UKRAINE**

*To the Venerable and Christ-loving clergy and laity of the Ukrainian Orthodox Church in Australia, New Zealand, Canada, Europe, South America, the United States of America and in Ukraine*

May the Grace of our Lord and God and Savior Jesus Christ, the Love of God the Father and the Fellowship of the Holy Spirit be with you all!

Dear and beloved brothers and sisters in the Lord!

**CHRIST IS AMONGST US! IS AND ALWAYS SHALL BE!**

Once again, the ecclesiastical calendar of our Holy Orthodox Church brings us to the spiritual journey of St. Philip's Fast, a time for all Christians to prepare for the birth of our Lord and Savior Jesus Christ. Throughout this fast period – known by some as Advent – we and our parish communities prepare for the celebration of the glorious Feast of the Nativity of our Lord. Sadly, for the second year, our preparation takes place as we battle the ongoing COVID-19 pandemic, which confronts us and threatens us. We extend our sincere gratitude to priests, lay leaders of our parishes and parishioners who have been and will continue to ensure that our churches will be as safe as possible for people to confidently assemble for liturgical worship.

Beloved in the Lord, during this spiritual journey, we are to seek the ways in which we can place our lives into the context of the events of Bethlehem, knowing that in Christ our Savior we are claimed as God's own forever. The whole of this St. Philip's Fast and the salvation story is premised on the birth of the Child, the Incarnation – God taking on our human form out of the purest of love for us – thus offering to us hope for new life, true life with Christ our Lord at its center. It is a life that we know for not just a single Holy Day, but forever unto eternity. Our homes must be converted into "home Churches" – icon corners - around which we can gather for family prayer, beseeching of our Lord, that He will always abide in us and that we will always abide in Him. "The family that prays together stays together."

The hope of St. Philip's Fast and the joy of Nativity season inspire us, as families, to set aside the computers, cell phones, video games social media and the like, to reach out to those in greatest need all around us, bringing the Hope and Joy of His birth to people who are sick, isolated, lonely or poor. A simple act of kindness can actually save their lives. Charities in all our communities, will welcome much needed volunteers and contributions of our time, talents and treasure, especially now as they face great difficulty in raising their operating



funds with much difficulty during the pandemic. We can assure you with certainty that your family will experience the Nativity Holy Days in an incredibly intense and rewarding way if you choose to commit yourselves to a specific Lenten outreach plan – together in the Christ Child's Name.

In your prayers this sacred season please remember those whose livelihoods have been seriously threatened by the pandemic. We think especially of people coping with bereavement at the loss of loved ones to the virus, families that cannot be together and those in care homes who can only have limited or no visits from their loved ones. We think also of those who cannot travel home for Christmas this year. As we contemplate the pandemic, we have identified greater opportunities for prayer and reflection, which may in turn inspire us to act with love during the Holy Days. To act with love – what better way could there possibly be for us to glorify the Son of God, the Christ Child, Who reveals to us – His Creation – what true LOVE is in terms of sacrifice for the good of one another. In that Love we continue to pray for all affected by this ongoing pandemic, in Love we continue to appeal to those who doubt God's ability to heal us, encouraging them to accept that healing. The Christ Child, Whose Nativity we prepare to celebrate, grew into the Savior of us all and offered Himself as the ultimate sacrifice of LOVE for our salvation.

With Archpastoral blessing to you and your loved ones this St. Philip's Fast and into the  
New Year,

**+ ANTONY – Metropolitan**

Ukrainian Orthodox Church of the USA, South America and Diaspora

**+ JEREMIAH – Archbishop**

Ukrainian Orthodox Eparchy of South America

**+ DANIEL – Archbishop**

Ukrainian Orthodox Church of the USA and Diaspora

**+ ILARION – Bishop**

Locum Tenens of the Ukrainian Orthodox Church of Canada

**+ ANDRIY – Bishop**

Ukrainian Orthodox Church of Canada





## ПОСТІЙНА КОНФЕРЕНЦІЯ УКРАЇНСЬКИХ ПРАВОСЛАВНИХ ЄПІСКОПІВ ЗА МЕЖАМИ УКРАЇНИ

*Всечесному та Христолюбивому духовенству та мирянам  
Української Православної Церкви в Австралії, Новій Зеландії,  
Канаді, Європі, Південній Америці, Сполучених Штатах Америки  
та в Україні.*

Нехай благодать Господа Бога і Спаса нашого Ісуса Христа,  
Любов Бога Отця і  
Спільність Святого Духа буде з усіма вами!

Дорогі й улюблені брати та сестри у Господі!

### **ХРИСТОС ПОСЕРЕД НАС! Є І ЗАВЖДИ БУДЕ!**

Вкотре церковний календар нашої Святої Православної Церкви підводить нас до духовної подорожі - Свято-Пилипівського посту, час для всіх християн підготуватися до народження нашого Господа і Спасителя Ісуса Христа. Протягом цього посту – подекуди відомий як Адвент – ми разом з нашими парафіяльними громадами готуємося до святкування славного свята Різдва Господнього. На жаль, вже другий рік наша підготовка проходить в рамках боротьби з триваючою пандемією COVID-19, яка протистоїть і загрожує нам. Висловлюємо щиру подяку священникам, керівникам прицерковних організацій та усім парафіянам, котрі піклувалися і надалі продовжують піклуватися про те, щоб наші церкви бути максимально безпечними, щоб люди могли впевнено збиратися на літургійні богослужіння.

Улюблені у Господі, під час цієї духовної подорожі ми повинні відшукати ті шляхи, ідучи котрими, ми зможемо віднайти себе серед тих Вифлеємських подій, знаючи, що у Христі, Спасителеві нашому ми є повсякчасно людьми Божими. Увесь цей Пилипівський піст та й уся історія спасіння базовані на народженні Дитини, на Втіленні – де Бог приймає нашу людську природу з найчистішою любов'ю до нас – таким чином даючи нам надію на нове життя, правдиве життя з Христом, Господом нашим у його центрі. Життя, котре триватиме не лише один єдиний день Свята, але буде вічністю. Наші домівки повинні перетворитися на «домашні церкви» – молитовні куточки, навколо яких ми матимемо змогу збиратися для родинної молитви, благаючи нашого Господа, щоб Він завжди перебував у нас, а ми у Ньому. «Сім'я, яка молиться разом, залишається разом».

Надія цього Свято-Пилипівського посту та радість Різдва Христового надихають нас та наші родини, відкласти комп'ютери, мобільні телефони, відеоігри, соціальні мережі

та їм подібне, для того, щоб приділити увагу тим, хто найбільше потребують цього, несучи Надію та Радість Його народження людям, котрі є хворі, ізольовані, самотні чи бідні. Простий вчинок доброти може врятувати їм життя. Благодійні організації завжди раді новим волонтерам, внесок нашого часу, талантів та ресурсів, особливо зараз, в час коли усі стикаються з великими труднощами у підтримці фондів у час пандемії. Ми можемо вас запевнити, що ваша сім'я по справжньому відчує радість Різдва Христового, якщо ви вирішите взяти на себе відповідальність благодійності у часі Великого посту – разом в Ім'я Немовляти Христа.

У своїх молитвах в часі цієї священної пори, будь ласка, згадуйте тих, хто постраждав від наслідків теперішньої пандемії. Особливо тих людей, які переживають важку втрату близьких, ті сім'ї і родини, які не можуть бути разом, і тих, хто перебуває в будинках престарілих, та мають обмежені зустрічі зі своїми близькими або взагалі не можуть бачитися. Ми також згадуємо у молитві тих, хто не може поїхати додому на Різдво цього року. Проте спостерігаючи за наслідками пандемії, звернімо увагу на ймовірно додаткові можливості для молитви та роздумів, які, у свою чергу, можуть надихнути нас діяти з любов'ю під час цих Святих Днів. Діяти з любов'ю – що може бути кращим для нас, щоб прославити Сина Бога, Немовляти Христа, Який відкриває нам – Своему Творінню – що таке справжня ЛЮБОВ жертвуючи на благо один для одного. У цій Любові ми продовжуємо молитися за всіх постраждалих від цієї пандемії, що триває, у любові ми продовжуємо переконувати тих, хто сумнівається в Божій силі, котра може зцілити нас, заохочуючи їх прийняти це зцілення. Немовля Христос, Різдво Котрого ми готуємося святкувати, виріс і став Спасителем для всіх нас і приніс Себе як остаточну жертву ЛЮБОВІ для нашого спасіння.

З Архіпастирським благословенням вам і вашим близьким  
на цей Свято-Пилипівський піст та на Новий рік,

**+ АНТОНІЙ – Митрополит**

Українська Православна Церква США, Південної Америки та Діаспори

**+ ЄРЕМІЯ – Архієпископ**

Українська Православна Єпархія Південної Америки

**+ ДАНИЙЛ – Архієпископ**

Українська Православна Церква США та Діаспори

**+ ІЛАРІОН – Єпископ** ✧

Українська Православна Церква Канади

**+ АНДРІЙ – Єпископ**

Українська Православна Церква Канади



## ADVENT RETREAT

*This event is free but does require a reservation for planning purposes. RSVP'S by Dec. 6th at: 201-704-6217 or frdavidvernak@verizon.net*

**Date: SAT. Dec. 11, 2021**

**Time: 10 AM TO 1PM**

# Surprising Saints:

Holy Peoples' Struggles and Triumphs Can Inspire Our Lives



Matushka Valerie Zahirsky will talk about groups of Saints,

Including:

- Unmercenaries and their courage
- Those in the Matthew genealogy
- Others less known (i.e. Esther, Daniel, Genevieve & Solomania)
- Some who made certain assumptions that turned out to be wrong (i.e. Samuel, David)

**Highlights**

- ◆ 10 am Prayer Service
- ◆ Followed by a light Lenten continental breakfast
- ◆ Presentation is from 11am to 1pm



**ST. JOHN THE BAPTIST ORTHODOX CHURCH  
601 BOONE AVE  
CANONSBURG, PA 15317**

**Sponsored by Archdiocese of Pittsburgh  
and Western Pennsylvania (OCA)**

# CHRISTMAS AT THE SEMINARY

SATURDAY  
DECEMBER 18, 2021  
1-5 PM



IN-PERSON  
EVENT



JOIN THE SEMINARIANS FOR AN AFTERNOON OF FELLOWSHIP, CHRISTMAS CAROLS,  
AND LIGHT REFRESHMENTS.

SUPPORT THE SEMINARY BY BRINGING IN A "GIFT" FROM THE WISH-LIST PROVIDED. YOUR SUPPORT  
DURING THE CHRISTMAS SEASON IS GREATLY APPRECIATED.

**GIFT CARDS** (Amazon, Costco, Home Depot, Restaurant Depot, Shop Rite, Target, Visa, Walmart)

**CLEANING PRODUCTS** (floor cleaner (Pine-Sol), bathroom cleaner, multipurpose cleaner, toilet bowl cleaner, disinfecting spray & wipes, wood polish & cleaner, stainless-steel cleaner, Magic Eraser, Swiffer duster refills)

**LAUNDRY PRODUCTS** (HE laundry detergent and/or pods, unscented dryer sheets, Clorox, Oxi Clean, Stain Remover)

**HOUSEHOLD PRODUCTS** (Paper Towels, Toilet Paper, Napkins, Garbage bags-kitchen and large black, ZIPLOC bags)

**KITCHEN PRODUCTS** (dishwasher pods, disposable hot and cold cups, plates, bowls and utensils, CorningWare French Style large serving dishes, 9x13 Pyrex dishes)

**OFFICE PRODUCTS** (Dry-Erase markers, staples, tape, AAA and AA batteries)

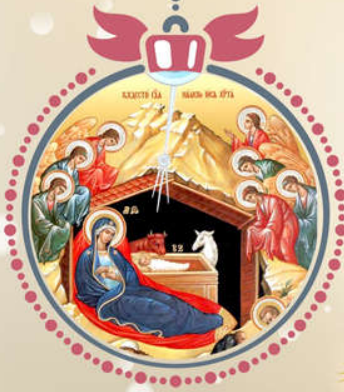


SHOP THE TARGET REGISTRY ONLINE OR IN STORE: [tgt.gifts/SaintSophiaSeminary](https://tgt.gifts/SaintSophiaSeminary)

More information, call 732-356-0090 - e-mail [fr.v.pasakas@uocusa.net](mailto:fr.v.pasakas@uocusa.net)  
St. Sophia Ukrainian Orthodox Theological Seminary  
1950 Easton Avenue - Somerset, NJ 08873

UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF THE U.S.A.

# Time to Trim the Tree Час Прикрашати Ялинку!



**BONUS:** Deliver your ornaments in person at the Consistory Offices, and get a photo taken with Vladyka. Please call in advance to schedule appointment: 732-356-0090

**БОНУС:** Доставте свої орнаменти особисто до консисторії та сфотографуйтеся з Владикою. Будь ласка, призначте зустріч заздалегідь: 732-356-0090



CHILDREN OF ALL AGES ARE INVITED TO SUBMIT HANDMADE ORNAMENTS TO BE HUNG ON THE OFFICIAL TREE LOCATED IN THE ROTUNDA OF THE METROPOLIA CENTER OF THE UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF THE U.S.A.

HIS EMINENCE ARCHBISHOP DANIEL EAGERLY AWAITS THE ORNAMENTS, WHICH HE WILL HANG ON THE CHRISTMAS TREE HIMSELF. DON'T KEEP VLADYKA WAITING TOO LONG. ORNAMENTS MUST BE RECEIVED BY

## December 10, 2021

ЗАПРОШУЄМО УСІХ ДІТЕЙ НЕЗАЛЕЖНО ВІД ВІКУ, ЗРОБИТИ ОРНАМЕНТ ЩОБ ПРИКРАСИТИ ОФІЦІЙНУ ЯЛИНКУ, ЩО СТОЯТИМЕ В РОТОНДІ ЦЕНТРУ МИТРОПОЛІЇ УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ С.Ш.А.

ЙОГО ВИСОКОПРЕОСВЯЩЕНСТВО АРХІЄПІСКОП ДАНИІЛ ОСОБИСТО ПРИКРАШАТИМЕ РІЗДВЯНУ ЯЛИНКУ. НЕ ЗАСТАВЛЯЙТЕ ВЛАДИКУ ДОВГО ЧЕКАТИ, А ВИСИЛАЙТЕ ВАШУ РУЧНУ РОБОТУ ДО

## 10 грудня, 2021

SEND ORNAMENTS TO:  
VLADYKA DANIEL  
PO Box 495  
SOUTH BOUND BROOK, NJ 08888



UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF THE USA  
УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА США

# UOC of USA Orthodox Daily Planner/Calendar for 2022

Календар-записник на кожний день року із вказівками про свята і читання на кожний день

**ORDER**

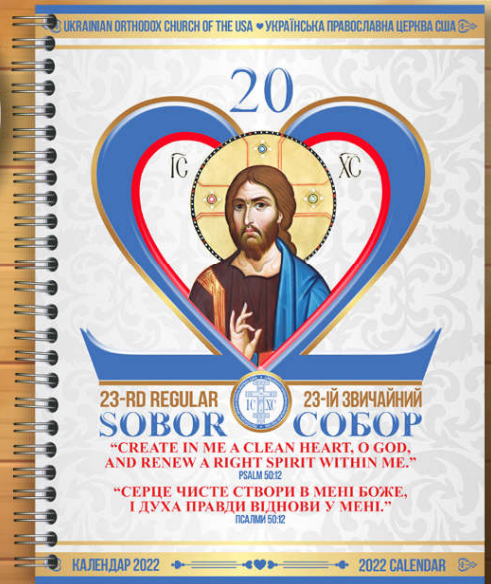
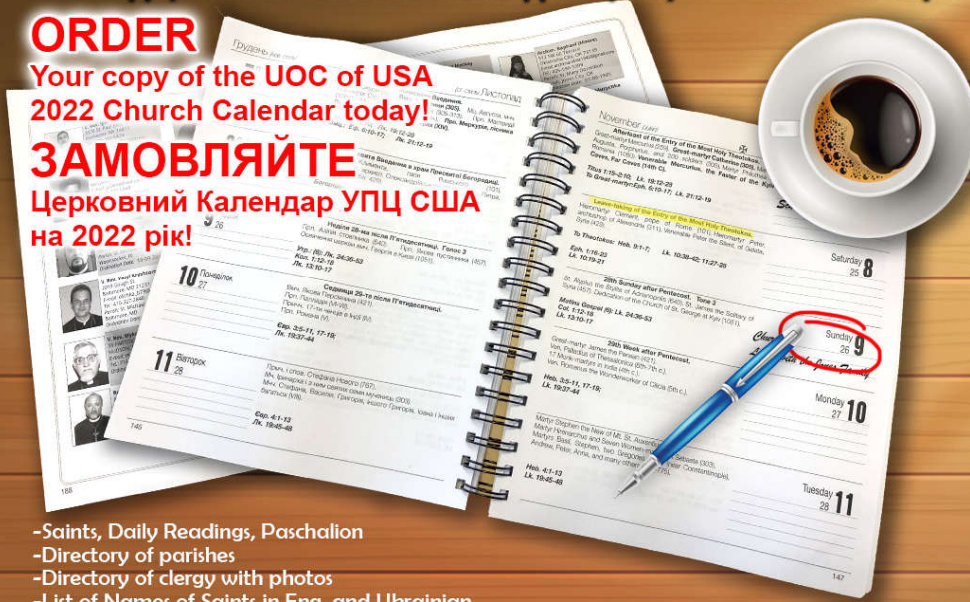
Your copy of the UOC of USA

2022 Church Calendar today!

**ЗАМОВЛЯЙТЕ**

Церковний Календар УПЦ США

на 2022 рік!



- Saints, Daily Readings, Paschalion
- Directory of parishes
- Directory of clergy with photos
- List of Names of Saints in Eng. and Ukrainian
- and much more...

Calendar 2022 / Orthodox Daily Planner

UOC of the USA

cal2022

New Calendar 2022.

**Starts shipping in October 2021.**

Features:

- Daily Planner with the saints / feast of the day and readings;
- New spiral bound
- Year in review 2021
- List of main Ukrainian and American holidays
- Paschalion
- Directory of parishes with pictures
- Directory of clergy with pictures
- List of Names of Saints in Eng. and Ukr.
- and much more...

Нові зручності календаря:

- Календар-записник на кожний день року із вказівкою про свята і читання на цей день
- сторінки тримаються на пружині для зручного перегортання сторінки
- Головні події 2021 року
- Список Українських та Американських свят
- Пасхалія на наступні десять років
- Контактна інформація парафій із фотографіями
- Контактна інформація духовенства із фотографіями
- Список імен святих на Укр. та Анг. мовах
- І багато іншого...

Price: \$ [https://uocofusa.org/bookstore\\_131209\\_1](https://uocofusa.org/bookstore_131209_1)

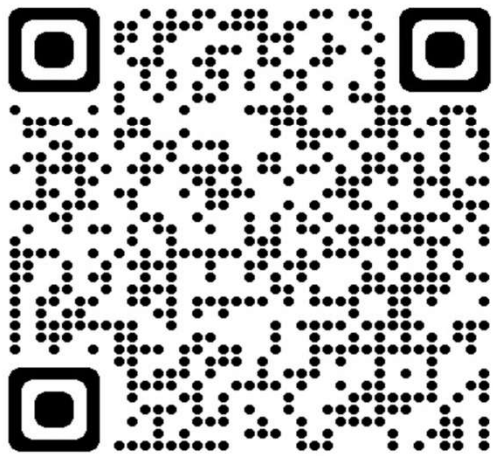
NEW: New Sure Tip Raffle has started! Visit our website to learn more or scan the QR Code

# 75th UOL Convention

## Sure Tip Fundraiser



100 CHANCES / \$25.00 Per Chance!!



Only method of payment for this  
is via "Square". Scan the QR Code  
to visit website  
for Sure Tip information!



Thank You!  
Convention Committee

to participate! <https://orthodoxcarnegie.org/75thsuretippaffles>

\*\*\*75th UOL Convention Raffle\*\*\*

Apple Prize Pack #2 includes:

- (1) iPad Air 10.9inch - Wifi 64GB
- (1) Apple Watch Series 7 GPS 45mm
- (1) Apple AirPods (3rd Generation)
- (1) Apple Airtag 4 pack





Dear Parish Family,

For the last 11 years, we have provided 1000's of gifts for children in our community through the St. Martin's Angel Tree Ministry. During this difficult time of Covid-19, the importance of this ministry is even more relevant. Families are without work and funds. Sister non-profits are not able to provide Christmas aid as they have in past. We are able to fill a need even more so this year than in the past!

The Angel Tree is being conducted in the same manner as last year. You may choose your angels in two ways:

1. Use this link provided, which will take you to a Google Sheet that lists our available angels and their information. Please place your name and contact information in the GREEN highlighted area to 'choose your angel' Please indicate if you will be shopping for your angel or sponsoring your angel monetarily (see notes below)
2. We will be providing a list of our angels in the Bulletin, you can call or email Natalie Kapeluck at 412-977-2010 or [youthatstsp@gmail.com](mailto:youthatstsp@gmail.com) to choose your angel
3. You will receive an email confirmation of your angels

### How to fill your angel wish this Year?

- Please purchase each of your angels at least one item of clothing and a small age appropriate gift to accompany it (toy, \$5 gift card to McDonald's, craft, etc). You can find many options for the additional gift at Five Below. Children/Teen clothing may be found at Walmart, Target, Carters, Children's Place or Old Navy.
- Your angel gift should average around \$20.
- If you are unable to shop this year, NOT A PROBLEM. Choose your angel and indicate that you will be sponsoring them through a monetary donation and we will do the shopping!
- If you are sponsoring a child, please give your monetary donation to Sheri Walewski
- Gifts should be dropped off at the parish by December 16th.
- Please use the use the tags below and attach to your gift when dropped off.

Here is the link to our Angel Tree

list <https://docs.google.com/spreadsheets/d/1mSW79XWFWwRwMYi2V5oyNM8h5XtLmALIZbZ6GXQk10w/edit?usp=sharing>

Thank you for participating in this beautiful ministry and helping to make the Birth of our Lord and Savior special to so many children in our community.!



Angel Return Tag

Angel Name \_\_\_\_\_

Angel Number \_\_\_\_\_

Angel Age \_\_\_\_\_

Angel Gender \_\_\_\_\_

Angel Sponsor \_\_\_\_\_

Thank you!!!!!!!!!!



Angel Return Tag

Angel Name \_\_\_\_\_

Angel Number \_\_\_\_\_

Angel Age \_\_\_\_\_

Angel Gender \_\_\_\_\_

Angel Sponsor \_\_\_\_\_

Thank you!!!!!!!!!!

U.S. COMMITTEE FOR UKRAINIAN  
HOLODOMOR-GENOCIDE  
AWARENESS



NOVEMBER 2021  
**VIRTUAL**

**F**  **D**  
**DRIVE**

88TH ANNIVERSARY OF THE  
HOLODOMOR...

COMING TOGETHER IN  
MEMORY OF OTHERS...

**DONATE**

**\$19.33**

THE YEAR OF THE HOLODOMOR

**FEEDING  
AMERICA**

[HTTPS://TEAMFEED.FEEDINGAMERICA.ORG/  
PARTICIPANT/HOLODOMOR](https://teamfeed.feedingamerica.org/participant/holodomor)  
[WWW.UKRAINEGENOCIDE.COM](http://WWW.UKRAINEGENOCIDE.COM)

**LET'S JOIN THE VIRTUAL FOOD DRIVE!** *Please consider donating \$19.33 to end food insecurities in the United States in memory of the 7-10 million victims of the Holodomor.*

The *U.S. Committee for Ukrainian Holodomor-Genocide Awareness (U.S. Holodomor Committee)* has joined Team Feed at Feeding America to help end food insecurities in the United States. No one should go without a meal, yet Feeding America estimates over 50 million people in America face hunger each year.

The *U.S. Holodomor Committee* has created this fundraiser as a tribute to the 7 million victims of Stalin's forced famine-genocide (Holodomor) in Ukraine in 1932-33. This fundraiser will promote Holodomor awareness, as well as to help provide much needed meals to our neighbors through the Feeding America network of food banks. Join in this worthy cause!

Please consider donating **\$19.33** (the year of the severest impact of the Holodomor when millions were starving from hunger). It only takes a little to make a big difference. Every dollar donated provides 10 meals for those with food insecurities.

[Will you help in this fight to end hunger in the United States in memory of the 7 million victims of Stalin's genocide of the Ukrainian nation?](#)

**DONATE:**

<https://teamfeed.feedingamerica.org/index.cfm?fuseaction=donorDrive.participant&participantID=8300>

## Calendar of Events

Nov. 25 32<sup>nd</sup> Annual Thanksgiving Open House  
Dec. 11 18<sup>th</sup> Annual Cookie Walk  
July 27-31 75<sup>th</sup> UOL Convention

### COFFEE HOUR

Nov. 21 Sue Leis, Juliana Leis, Pat Dorning  
Nov. 28 Steve & Alexis Sawchuk, Steven Swchuk  
Dec. 5 Deacon Evan, Pani Matka Alice  
Dec. 12 Cindy Haluszczak, Rachel Losego  
Dec. 19 Sunday School/ St. Nicholas  
Dec. 26 John, Shirley & Olet Stasko

## Parish Weekly Schedule

Monday

### **Kyiv Ukrainian Dance Ensemble & School**

Rehearsals begin every Monday at 6:00 pm. Classes for all ages.

For more info call Director Natalie Kapeluck or just stop down any Monday

Thursday Morning

### **Senior Coffee Hour**

*You're invited* to our FREE coffee and donuts, and sometime pancakes, French toast or waffles every Thursday from 10:00 AM to 11:30 . . .or whenever it's over. At th parish hall. YOU ARE NOT PERMITTED TO BRING ANYTHING!!! However, bring a Friend!!!

3<sup>rd</sup> Sunday of the Month

### **St John & Martin's Closet**

Clothing for men, women and children. Bedding & towels

Trade something old for something new, leave a donation. or just take what you need.

Donations of clean, gently used or new clothing/bedding accepted when the closet door is open.

Call 276-9718 to schedule a donation.

### **Parish Website/Social Media**

**To Submit items for publication on website & social media**

>email any information to be included on the Website, Facebook or Instagram to Parish Technology.

If you have any fliers or jpgs please include them, but not necessary.

E-mail Technology at [technology@orthodoxcarnegie.org](mailto:technology@orthodoxcarnegie.org)

Please indicate the time frame you would like items posted to website and/or social media.

Find & follow us on:



**BULLETIN SPONSOR DATES**

Dec. 5 \_\_\_\_\_  
Dec. 12 \_\_\_\_\_ Sponsored  
Dec. 19 \_\_\_\_\_ Sponsored  
Dec. 26 \_\_\_\_\_

Jan. 2 \_\_\_\_\_  
Jan. 9 \_\_\_\_\_  
Jan. 16 \_\_\_\_\_  
Jan. 23 \_\_\_\_\_  
Jan. 30 \_\_\_\_\_

\*\*\*\*\*

**BULLETIN SPONSOR FORM**

Sponsor \_\_\_\_\_  
In Honor of \_\_\_\_\_  
In Memory of \_\_\_\_\_  
Date of Bulletin you wish to sponsor \_\_\_\_\_  
Donation (\$20. minimum suggested) \_\_\_\_\_  
(Please make checks payable to "Sr. UOL Chapter") \_\_\_\_\_



\*\*\*\*\*

SS. Peter & Paul  
Ukrainian Orthodox Church  
PO Box 835  
Carnegie, PA 15106

RETURN SERVICE REQUESTED